

范亚菲

世界 十大悲喜剧 故事集



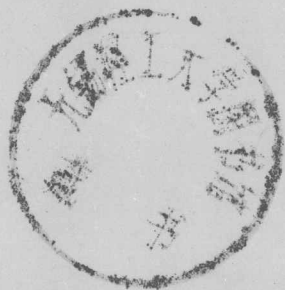
吉林人民出版社



90546168

世界
十大悲喜剧
故事集

喜剧（上）



吉林人民出版社

谨以此书献给深爱我的和我
深深爱着的人……

——编者

前言

如果说,悲剧是以悲怆激越的审美氛围揭示出“人生有价值的东西”被毁灭的事迹,从而使观众获得审美净化;那么喜剧则从相悖的方向使人们受到艺术的熏陶。它诚然是可笑的;但可笑的东西却并不构成喜剧。“喜剧性是引人发笑的事物的好姐妹,它产生明朗的、崇高的笑,这种笑带有社会色彩,具有意义并充满审美理想,它否定一些人的品质与社会现象,又肯定另一些人的品质与社会现象”(尤·鲍列夫《美学》)。无论是充满了嘲笑和讽刺的《钦差大臣》,还是近乎轻喜剧的《西厢记》,他们都从人类社会中发现喜剧的土壤。果戈里认为他的《钦差大臣》是把“俄罗斯的全部丑恶集成一堆,来同时嘲笑这一切”。“有一段众所周知的趣闻,说是尼古拉看了戏以后说道:‘在这儿所有的人都挨了一顿罚,尤其是我。’”(见《果戈里传》262页。)正是审美主体的智慧的眼睛,才发掘出千古不朽的矛盾世界。它们在一串串的笑声中留下了深沉的东西。

本册书收入了《骑士》(古希腊·阿里斯托芬)、《西厢记》(中国·王实甫)、《威尼斯商人》(英国·莎士比亚)、《第十二夜》(英国·莎士比亚)、《钦差大臣》(俄国·果戈理)5部喜剧故事。

这里要着重介绍的是英国剧作家莎士比亚。他的全部作品的基本思想是人文主义或称人道主义，用他的语言说，就是“爱”。他的作品就是“爱”的观念多方面的表现。人文主义是新兴资产阶级反封建的思想武器。莎氏的作品反映了新兴资产阶级的理想。《威尼斯商人》写商人安东尼奥为了帮助友人巴萨尼奥成婚，向犹太高利贷者夏洛克转借现金，夏洛克出于妒恨，假意不收借息，戏约到期不还，可以在安东尼奥身上割一磅肉。安东尼奥果然失期，开庭之日，巴萨尼奥的未婚妻假扮律师在法庭上击败了夏洛克。这部戏通过三条交错的故事线索，鼓吹仁爱、友谊和真诚的爱情。而《第十二夜》则通过次要情节，用锋利的语言揭露、嘲讽了清教徒的虚伪。可以说，莎士比亚的喜剧作品从一个侧面深刻而生动地反映了16-17世纪的英国现实，是整个欧洲文艺复兴的文学成就之一。

孙中田

1999年元月



《骑士》插图 I



《骑士》插图Ⅱ



《西厢记》插图 I



《西厢记》插图 II



《威尼斯商人》插图 I



《威尼斯商人》插图Ⅱ



《第十二夜》插图 I



《第十二夜》插图 II



《钦差大臣》插图 I



《钦差大臣》插图 II

目 录

- 1 骑士————古希腊:阿里斯托芬
改写:宗先鸿
- 92 西厢记————中国:王实甫
改写:李晓明
- 202 威尼斯商人————英国:莎士比亚
改写:张钧
- 287 第十二夜————英国:莎士比亚
改写:高玉秋
- 401 钦差大臣————俄国:果戈里
改写:张守永

骑 士

原著〔古希腊〕阿里斯托芬 改写 宗先鸿

在阳光明媚的爱琴海一带的岛屿和巴尔干半岛上，有许多多、大大小小的希腊城邦，其中最著名的两个城邦就是雅典和斯巴达。

雅典位于巴尔干半岛中部的亚狄伽平原上，亚狄伽平原的自然条件十分优越，有肥沃的农田，有秀丽的山水，有丰富的矿藏，并且还有许多天然良港、富饶的土地、便利的航海条件，促进了雅典经济的繁荣，成群结队的海船源源不断地将这里出产的橄榄油、蜂蜜、葡萄酒、陶器、金属制品、织物、铅、银、大理石运往海外。很快，雅典就掌握了海上霸权，雄厚的经济实力为雅典政治力量的强大奠定了基础，在公元前 478 年，以雅典为首的提洛同盟形成了，取得提洛同盟领导权的雅典，在短短十年的时间里，不仅已经控制了黑海的咽喉，征服了雄据东北航线中心的塞勒斯岛，而且也已经击败了波斯在小亚细亚西南角上的势力，解放了卡里亚和利西亚一带的希腊城邦。这样，整个的爱琴海区域就成为了雅典主宰的天下。

斯巴达位于伯罗奔尼撒半岛南部的拉哥尼亚平原，离海比较